

DESCRIVERE LA GENTE • DÉCRIRE LES GENS

BELLEZZA & BRUTTEZZA • BEAUTÉ & LAIDEUR

Essere un bel pezzo di ragazza (être un beau morceau de fille)	être un beau brin de fille
Essere un bel pezzo di ragazzo	être un beau gosse
Essere uno schianto ! (être un éclatement)	être craquant(e)
Essere un(a) gran figo(a) (très fam.)	être canon
Stare a pennello* (aller à pinceau)	aller comme un gant
Essere una Venere (c'est une Vénus)	être une beauté
E' molto carina (elle est très mignonne)	elle est jolie comme un cœur
E' bella come il sole (elle est belle comme le soleil)	elle est belle comme le jour
E' bella da morire	elle est belle à en crever
Essere la fine del mondo (être la fin du monde)	être une merveille
E'un amore (elle est un amour)	elle est jolie comme un cœur
E'un principe azzuro (c'est un prince bleu)	c'est un Prince Charmant
E' brutta come la fame (elle est moche comme la faim)	elle est moche comme un pou
E' il brutto anatroccolo	c'est le vilain petit canard
Essere una befana*	être une vieille sorcière
Essere brutto come il Peccato (être laid comme la faim, le péché)	être laid comme un pou
Avere la bellezza dell'asino (avoir la beauté de l'âne)	avoir la beauté du diable
Avere un fisico mozzafiato	avoir un corps de rêve

* L'expression vient du personnage « la befana », sorcière vieille et laide, qui apporte des cadeaux aux enfants gentils, et du charbon aux enfants méchants, dans la nuit de l'épiphanie.

* Dans ce pays où l'art tient une place prépondérante, cette image renvoie à la perfection avec laquelle le peintre manie le pinceau.

1. Donner pour chaque illustration la locution équivalente



a



b



c



d

a.

b.

c.

d.

score .../4

2. Lisez les questions suivantes et cocher la case correspondant à la bonne réponse

a. Que diriez-vous d'une fille qui est moche comme un pou ?

E' brutta come la fame. E' brutta come la sete.

b. Quand on rencontre le prince charmant, on rencontre

il principe d'oro ? il principe azzurro ?

c. Si une femme a la beauté du diable, c'est qu'elle a

la bellezza del mulo ? la bellezza dell'asino ?

d. Vous voyez passer dans la rue quelqu'un de vraiment craquant, vous vous dites :

Che frastorno !? Che schianto !?

e. Comment définir une femme d'une grande beauté ?

E' una Proserpina. E' una Venere.

score .../5



ASPETTO FISICO • TAILLE & FORCE PHYSIQUE

Essere secco come un'acciuga

(être maigre comme un anchois)

être maigre comme un clou

Essere forte come un toro

être fort comme un bœuf

Essere alto come un soldo di cacio

(être haut comme un sou de fromage)

être haut comme trois pommes

Essere un sacco d'ossa

(être un sac d'os)

n'avoir que la peau sur les os

Avere la pelle dura

(avoir la peau dure)

être un dur à cuire

Essere forte come un Ercole

(être fort comme Hercule)

avoir une force herculéenne



Sentirsi un leone

être fort comme un lion

Avere un fisico da bronzo di Riace*

avoir un corps sculpté

Avere gli abdominali a schacchiera

(avoir les abdominaux en échiquier)

avoir des tablettes de chocolat

Ridurre qualcuno in poltiglia

réduire quelqu'un en bouillie

Essere tutta curve

être bien en chair

Essere un Maciste

être fort et gros

Essere uno scricciolo

(être un oiseau)

être menu, gracile

Essere grasso come un tordo

être rondouillard

Avere gambe come stecchi

(avoir des jambes comme des brindilles)

avoir les jambes
comme des allumettes

* Allusion à deux statues grecques en bronze, du V^e siècle av. J.-C., retrouvées, en 1972, à Riace, au large de la Calabre.

1. Trouvez trois expressions avec des animaux évoquant la force et la maigreur

- a.
- b.
- c.

score .../3

2. Trouvez quatre expressions évoquant la maigreur

- a.
- b.
- c.
- d.

score .../4

3. Complétez les phrases

- a. essere alto come un di cacio
- b. avere come stecchi
- c. avere la dura
- d. essere forte come un

score .../4

4. Trouvez trois expressions faisant allusion à l'Antiquité

- a.
- b.
- c.

score .../3



ETA • ÂGE

Essere nel fiore degli anni

Avere ancora il latte sulle labbra

(avoir encore le lait sur les lèvres)

Portare bene i propri anni

(bien porter ses années)

Avere l'età del giudizio

Essere negli anni verdi

Fin dalla più tenera età

(dès son plus tendre âge)

non dimostra gli anni che ha

(il ne montre pas les années qu'il a)

Avere gli anni di Matusalemme

(avoir les années de Mathusalem)

Essere una vecchia strega

(être une vieille sorcière)

être dans la fleur de l'âge

être jeune et inexpérimenté

ne pas paraître son âge

avoir l'âge de raison

être dans la force de l'âge

dès son plus jeune âge

il fait plus jeune que son âge

être vieux comme Mathusalem

être une vieille mégère



La vecchiaia

(la vieillesse)

Dimostrare più della sua età

Essere coetani

Essere di mezza età

(être d'âge moyen)

le troisième âge

paraître plus que son âge

être du même âge

être entre deux âges

1. Complétez les expressions suivantes en trouvant le mot correspondant à la grille

- a. dimostrare più della sua
- b. avere il latte sulle
- c. essere negli anni
- d. essere nel degli anni
- e. essere una vecchia

V	E	R	D	I	L
F	T	G	F	A	A
M	U	A	I	C	B
U	T	W	O	O	B
E	K	D	R	S	R
S	T	R	E	G	A

score .../5

2. Trouvez trois expressions qui évoquent la vieillesse

- a.
- b.
- c.

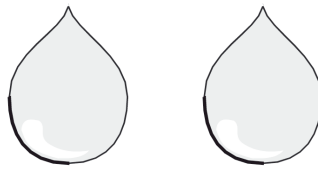
score .../3



SOMIGLIANZA & DIFFERENZA • RESSEMBLANCE & DIFFÉRENCE

Somigliarsi come due gocce d'acqua

se ressembler comme deux gouttes
d'eau



Chi si somiglia si piglia

E' suo padre spaccato

(c'est son père cassé)

E' sua madre sputata

Tale il padre tale il figlio

scambiare qualcuno per un altro

(échanger qn pour un autre)

Cane non mangia cane

(chien ne mange pas chien)

Chi di gallina nasce convien che razzoli

(qui naît de la poule doit gratter)

qui se ressemble s'assemble

c'est son père tout craché

c'est sa mère tout craché

tel père tel fils

prendre quelqu'un pour quelqu'un
d'autre

les loups ne se mangent

pas entre eux

tel père tel fils

1. Ajoutez le verbe manquant

- a. cane non cane
- b. come due gocce d'acqua
- c. chi si Si
- d. suo padre sputato

score .../4

2. Donnez le contraire des phrases suivantes en employant une locution

- a. non si somigliano proprio
.....
- b. è molto diverso da suo padre
.....
- c. sono troppo differenti per stare insieme
.....

score .../3

3. À quelle expression correspond l'illustration ?



L'expression est :
.....

score .../1

